

Մահ ոչ իմացեալ՝ մահ է,
Մահ իմացեալ՝ Անմահութիւն է:
ԵՂՈՇ:

BUENOS AIRES, AÑO VIII N° 213
JUEVES, 11 DE NOVIEMBRE DE 1982

Fiel expresión del pensar democrata liberal de las colectividades armenias de Sudamérica
Primer periódico armenio de Sudamérica impreso en sistema offset.

FALLECIO MISAK KOUYOUMDJIAN

Uruguay:

Honda consternación causó en la colectividad armenia local, la noticia del fallecimiento del máximo benefactor sudamericano, Don Misak Kouyoumdjian, acaecida en las primeras horas del martes 9 de noviembre pasado.

Con el deceso del Sr. Kouyoumdjian, las colectividades armenias de Sudamérica pierden una de sus más importantes y respetadas figuras. Durante los últimos treinta años de vida, el Sr. Kouyoumdjian dedicó todos sus esfuerzos físicos y materiales a la institución más importante de la Diáspora: la Unión General Armenia de Beneficencia, para favorecer a la niñez y a la juventud a través de ella.

Participaron en los funerales, el Dr. Misak Haiguentz, director general de la UGAB, quien viajó especialmente, desde Nueva York, en representación del presidente vitalicio del Consejo Central de la institución, Sr. Alex Manoogian. Por su parte, partieron desde nuestro país para rendir el póstumo homenaje de la O.D.L.A., el Sr. Nahabet Nahabetian, presidente honorario de la Regional Sudamericana de la Organización Demócrata Liberal Armenia, (Ramgavar Azadagán) y director del semanario "Sardarabad", y el Sr. Vartán Shahinian, coordinador general de la Agrupación Armenig de la Asociación Cultural Tekeyan.

Su figura....

Misak Kouyoumdjian nació en 1900, en Dikranaguerd; cursó sus estudios primarios en la Escuela Nacional de su ciudad natal. Al perpetrarse el genocidio de 1915, perdió a toda su familia y con ella las propiedades obtenidas con el trabajo y el ahorro. Entre 1921 y 1929, trabajó en el -orfanato Kelekian de la UGAB, en Deir-el-Zor en funciones contables y simultáneamente, completó sus estudios en el mismo establecimiento, al tiempo que crecía con el ideal de Parecorzagán. En 1930, emigró al Uruguay y desde los primeros días e incesantemente, hasta su deceso colaboró con las finalidades y realizaciones de la Unión General de Beneficencia. Después de consolidar su situación económica personal, contrajo matrimonio con Arpiné Keullelian, quien siempre lo secundó en todas sus ambiciones y propósitos. Ayudó con medios y con su aliento benefactor a la compra del solar ocupado actualmente por el Centro Armenio de Montevideo; cooperó

(cont. pág. 7)

EL MAXIMO BENEFACOR DE LA COMUNIDAD ARMENIA DEL URUGUAY PASO A LA INMORTALIDAD IRRADIANDO TRAS DE SI UNA ESTELA DE ARMENIDAD, A LOS MILES DE HIJOS ADOPTIVOS QUE SE BENEFICIARON Y SEGUIRAN HACIENDOLO A TRAVES DE SUS PATRIARCALES DONACIONES.



El "HAIRIG" de la colonia armenia del Uruguay, Misak Kouyoumdjian, escucha emocionado las palabras de felicitación y agradecimiento del Presidente Vitalicio de la Unión General Armenia de Beneficencia, Sr. Alex Manoogian, durante la ceremonia inaugural del Complejo Polideportivo "Misak Kouyoumdjian" en Montevideo.

ՄԻՍԱԷ ԳՈՒՅՈՒՄԺԵԱՆ ՈՉ ԵՒՍ Է

Մոնթեվիդեոյէն ստացուած հեռաձայնալիւն յորի սը համաձայն Հարաւ. Ամերիկայի մեծագոյն բարերար, Մոնթեվիդեոյի Հայ Գաղութին հայրը, Բարեգործականի անկկոմն եւ հետատար գործիչներն տար ՄԻՍԱԷ ԳՈՒՅՈՒՄԺԵԱՆ 9 Նոյեմբերի առաւօտեան դէմ սրտի տագնապի սը հետեանքով անակնկալօրէն կըքեզ իր մահկանացուն, խոր սուգի մատնելով իր հարազատները, ծաւօթները ու Բարեգործականի մեծ ընտանիքը: Թաղման մասին ու այլ տեղեկութիւններ՝ յաջորդի:

ՅԱՒԱԿՅԱԿԱՆՆԵՐ

Իմակապար Ազատական Կուսակցութեան հասարակոր սեցուկներն, մեր ազգային գաղափարականի ուսկիրաններն եւ Ուրուկուահայ գաղութի մեծագոյն կառուցողը Տիար Միսաբ Գույումճեանի վախճանման կսծայի յորին առիւ կուգանք իտրայեւ վշտակցի իր այրիին, ազգականաց ու գաղափարի ընկերներուն:

ՌՍՄԿՍԱՐ ԱԶԱՏԱԿԱՆ
ԿՈՒՍԱԿՅՈՒԹԵԱՆ, ՀԱՐԱՒ-
ԱՍԵՐԻԿԱՍԵՐ ՇԻՋԱՆԱԿԻ
ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ
ՌՍՄԿՍԱՐ ԱԶԱՏԱԿԱՆ
ԿՈՒՍԱԿՅՈՒԹԵԱՆ
ՊՈՒԷՆՈ ԱՅՐԷՍԻ ՄԱՆԱՃԻՂԻ
ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ

Հարաւ. Ամերիկահայ հասարակական գործիչ եւ բարերար տիար Միսաբ Գույումճեանի անակնկալ մահուն առիւ այտու կուգանք մեր յորին վշտակցութիւնները յայտնելու իր այրիին՝ Տիկին Արիփիճե Գույումճեանին, ազգականաց եւ Բարեգործականի մեծ ընտանիքին
ԹԷԲԵԵԱՆ ՄՇԱԿ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ
Պ. ԱՅՐԷՍԻ ՄԱՆԱՃԻՂԻ
ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ
ԵՒ ԱՐՄԵՆԻԿ ԵՐԲՏԱՍԱՐԿԱԿԱՆ
ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ

MAXIMO ACONTECIMIENTO CULTURAL DEL AÑO U.G.A.B. PRESENTA A CANTANTES E INSTRUMENTISTAS DE ARMENIA

PRESENTACIONES EXCLUSIVAS EN:

BRASIL:
9 de Noviembre (San Pablo)

ARGENTINA:
15 de Noviembre (Buenos Aires)
22 de Noviembre (Buenos Aires)

17 de Noviembre (Córdoba)

COMUNICADO DEL PATRIARCADO ARMENIO DE JERUSALEM:

MONS. IEGUISHE DERDERIAN SE ENTREVISTO CON EL PAPA JUAN PABLO II

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ ԵՐՈՒՍԱԿԵՄԻ ՀԱՅՈՑ ՊԱՏՐԻԱՐԿԱՐԱՆԻ

Ս. Աթոռոյ Ամենապատիւ Պատրիարք Սրբազան Հայրը, ընդունած ըլլալով հրատարակելու, Հոռմի Սրբազան Քահանայապետ Յովհաննէս Պօղոս Բ.ի, Հինգշաբթի, 1982, Սեպտեմբեր 30-ին, օղային դժով մեկնեցաւ Հոռմ, ընկերակցութեամբ Ս. Աթոռոյ նորընտիր Դիւանապետ Գեղը՝ Տ. Դաւիթ Եպիսկ. Սահակեանի եւ Երուզաղէմի Ֆրանչիսկեան Միաբանութեան մեծաւոր (Բիւթոռ) Հայր Մանչիկի, ներկայ ըլլալու, Կիրակի, Հոկտեմբեր 3-ին տեղի ունենալից կրօնական այն արարողութեան, որով Պապը երանութեան վիճակին պիտի բարձրացնէր Ֆրանչիսկեան Հայր Սաղվաթոսէ - Լիւի, իր եօթը հայ հետնորդներով (*), որոնք նահա-

տակուած են 1895, Նոյեմբեր 22-ին Մարաշի մէջ:

Հանդիսութեան օրը, յաւարտ Ս. Պատրիարք, Սրբազան Պապի ու Ամենապատիւ Պատրիարք Սրբազան Հոր մէջեւ տեղի ունեցաւ մտերմիկ տեսակցութիւն մը եւ նուէրներու փոխանակում:

Ամենապատիւ Սրբազան Հայրը իր հետնորդներով վերադարձաւ Ս. Աթոռ, Հինգշաբթի, Հոկտեմբեր 7-ին:

ԴԻՒԱՆ Ս. ԱԹՈՒՅՑ (ԿԵՒՔ)

Հոկտեմբեր 19, 1982
Ս. ԱԹՈՒՅՑ



De izq. a der.: mons. David Sahagian, mons. Ieguishe Derderian, y S.S.

EL MONSEÑOR DAVID SAHAGUIAN EN NUEVO CARGO

El Obispo David Sahagian, quien hasta marzo del presente año fuera Legado del Catolicos para la Iglesia Armenia de la América del Sur, y miembro de la Congregación de los Santos Santiagos de Jerusalem, fue designado Canciller del Patriarcado Armenio de Jerusalem.

Su Beatitud el Patriarca de Jerusalem, aceptó la invitación formulada por el Papa de Roma, Juan Paulo II, y el jueves 30 de septiembre por vía aérea se dirigió a Roma, en compañía del recientemente electo Canciller, S.E. Monseñor David Sahagian, y del Custodio de la Congregación Franciscana de Jerusalem, Rev. Padre Mancini, para estar presentes el domingo 3 de octubre en la ceremonia religiosa por la cual se beatificó al Padre Franciscano Salvatore-Lili, y sus siete discípu-

los armenios, quienes fueron martirizados el 22 de noviembre de 1895 en Marash. El día de la festividad, luego de la Santa Misa, el Papa y el Patriarca tuvieron una entrevista íntima, y luego se intercambiaron presentes. El Honorable Patriarca y su comitiva, retornaron a la Sede el jueves 7 de octubre.

Jerusalem, 19 de octubre de 1982

PUNTA MOGOTES Balneario N° 4

Antes de decidir el alquiler de su carpa no deje de conocer todo lo que le ofrece el Balneario Kinsand. Más que un balneario, un club de mar, el concepto más moderno para vacaciones en la playa. Canchas de tenis - Volley - Golf Guardería Infantil - Torneos de Backgamon

KINGAND

Infórmese y reserva ya en:
Mar del Plata: Balneario N° 4 - Pta. Mogotes
Buenos Aires: Edificio Kinsand.
Corrientes 1844/48 Tel. 49-3300/2518
Diners - American Express - Argencard - Carta Franca - Carta Cabal

ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՐՈՒԵՍԱԳԷՏՆԵՐ Պ. ԱՅՐԷՍԻ
ՄԷՋ ԿԸ ԺԱՄԱՆԵՆ 12 ՆՈՅԵՄԲԵՐԻ ՈՒՐԲԱԾ ՕՐ
ԺԱՄԸ 15.30-ԻՆ ԱԷՐՈՒԼԻՆԵԱՍ ԱԲՐԵՆԹԻՆԱ
ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ ՕՂԱՆԱՌՎ
ԿԸ ՀՐԱԻՐԵՆԻ ՀԱՅ ՀԱՄԱՅՆՔԸ
ԱՐԺԱՆԱՎԱՅԵԼ ԿԵՐՊՈՎ ԴԻՄԱԴՐԵԼՈՒ
ՉԻՐԵՆՔ

PIE/RECTOR CALIDAD PROBADA Y DURACION ASEGURADA



PIE/RECTOR DEPORTIVO
Una exclusividad Bartamian, Se puede copiar el modelo, pero jamás la calidad y la experiencia Bartamian.



SANDALIA
Una creación Bartamian para disfrutar del tiempo libre, la primavera y el verano con un calzado cómodo y elegante

CALZADO CORRECTIVO:
Para usar con plantillas. Contrafuerte elevado, rígido y prolongado, con taco de Thomas. Amplia variedad de modelos que cumplen con el tratamiento especial.

PLANTILLAS CORRECTORAS
Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies. ARTICULOS DE ORTOPEDIAS EN GENERAL

Dto 30% a Obras Sociales
Bartamian
Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

CERRAJERIA Y PLOMERIA "ROMERO"
Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general
Laarrea 722 Tel: 47-1924

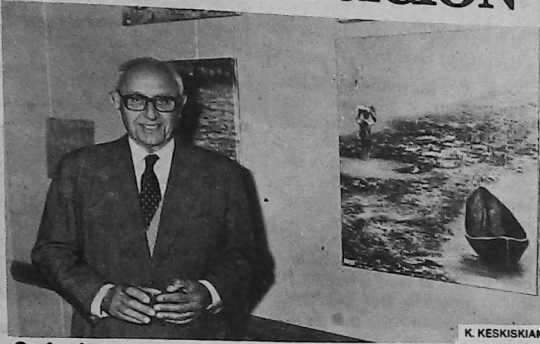
Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN
Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL
Horario de Atención: Lun a Vién de 9 a 12 y de 15 a 20 hs
Sábados de 9 a 13 hs
Director: NAHABET NAHABETIAN
Corresponsalia, receptoría de avisos y suscripciones en BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 - Ap. 84
Cep. 06579 - SAN PABLO
Tel. 3-6731
UR GUAR
Sr. Alberto Kermanian
Yaguaron 1444
Montevideo: Tel. 98-7230
CORDOBA
Sr. Luis Sourenian
Carmacua 146
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4693

ARTE Y BUEN GUSTO EN UNA EXITOSA EXPOSICION

El viernes 5 de noviembre en el Salón "Sarkis Benkilian" de la Unión General Armenia de Beneficencia, tuvo lugar el acto de apertura de la exposición de cuadros del artista Ara Lutufian. En nombre del Consejo Directivo, dijo las palabras de bienvenida, el Sr. Rubén Kerzhakov, quien destacó la personalidad artística y el noble gesto del Sr. Ara Lutufian.

Los numerosos presentes admiraron la delicadeza de la obra de Lutufian, quien muestra en sus obras una gran riqueza interior, admiración por la naturaleza y una suave combinación de colores, armoniosos.

Tal como habíamos anunciado, el producto total de la venta de los cuadros quedó en el fondo UGAB, en reconoci-



Sr. Ara Lutufian

miento al noble y filantrópico total beneficio de las obras de la U.G.A.B. Dicho sea de paso, el mismo día viernes, se vendió el 95% de los cuadros expuestos.

La Comisión Directiva de dicho gesto del artista, resolvió

constituir con el producto de la venta de las obras expuestas, el FONDO EDUCACIONAL ARA LUTUFIAN con cuyas rentas se costeará el estudio de alumnos de escasos recursos.

CLASE EXTRAORDINARIA DE COCINA EN U.G.A.B.

Organizada por la Comisión de Damas, el martes 26 de octubre ppdo. se realizó una clase especial de cocina en el salón "Sarkis Benkilian" de la UGAB.

La misma estuvo a cargo de integrantes y colaboradoras de la citada comisión, Sras. Rosita Hairabedian, Sona de Guezikarian, Rosig Shahinian, Shushan Ekshian, presidente de la Comisión organizadora, María Rosa y Lucy

Dergarabetian.

En el transcurso de la clase fueron presentados diferentes platos de la cocina internacional y trabajos artesanales con masa de levadura.

La presentación de la clase estuvo a cargo de la Sra. Razmouhi Khurlopian.

La muestra fue seguida con atención por numerosas señoras, quienes al mismo tiempo saborearon un refrigerio.

COMUNION A LA PROMOCION 82 DE U.G.A.B.

El próximo domingo 14 de noviembre, cantará la misa en la Iglesia San Gregorio el Iluminador, el coro "Shnorhali" del Instituto "Marie Manoogian" de la Unión General Armenia de Beneficencia, bajo la dirección de la prof. Diana K. de Sarafian.

Por su parte, tomarán la comunión los próximos egresados del citado instituto, que constituyen la primera promoción de la sección primaria y la quinta, de la sección secundaria.

NOVEDADES MUSICALES:

ALEXANDER SPENDIARIAN: Por las ondas de una emisora local se han de escuchar obras del citado compositor, en un ciclo de audiciones, durante el mes de **NOVIEMBRE** de 1982.-

ARAM KHACHATURIAN: En un ciclo completo de sus obras, se podrán escuchar por las ondas de L.R.A. 1 Radio Nacional en F.M. Stereo 96,1 Mhertz., durante el mes de diciembre de 1982.

En nuestro próximo número ampliaremos más detalles, referentes a los días y horarios respectivos.-

Sarkis Kabadaian

Medios y Art. de punto
POBIG
DE
Aram Guezikarian
Alcaráz 5314
(1407) Cap. Fed. T.E.: 566-7361

Se necesita cajera competente y práctica

Azuénaga 332 - Capital T.E.: 48-2257
Presentarse de 8 a 19 hs.

- FERIA DE NAVIDAD -

¿ A dónde compraré mi regalo de Navidad?
¿ A dónde conseguiré una prenda de calidad?
Hay un solo lugar muy apropiado,
para que usted encuentre el objeto deseado.

SABADO 20 DE NOVIEMBRE 16 hs.

Vicente López

Arenales 1631

COMISION DE DAMAS DE LA ESC. ARMENIA DE VICENTE LOPEZ

INTERESANTE DISERTACION EN HADJIN DUN

El 29 de octubre ppdo., en la Unión Compatriótica Armenia de Hadjin, disertó la destacada poeta e intelectual Felisa Kuyumdjian, acerca de la vida de Martiros Vosguian, héroe "hadjenzli", destacado en las letras armenias.

La Srta. Felisa Kuyumdjian fue acompañada en su charla por la Srta. Aidé Romano y por el Sr. Vahan Kalfayan, quienes, en idioma castellano y armenio respectivamente, recitaron algunas de las poesías de Vosguian. En el transcurso de su ex-

posición, la disertante analizó el mundo interior del autor, sus sentimientos, el amor, la ilusión, la desilusión y toda la problemática que podía aquejar a un hombre del siglo XX que viviera en la Cilicia armenia.

La presentación de la Srta. Kuyumdjian y sus acompañantes fue realizada por el Dr. Yezprad Bayramian, conocido profesional de nuestro medio.

Al término de la reunión, los presentes fueron agasajados con un refrigerio.



De izq. a der.: Sres. Vahan Kalfayan, Aidé Romano, Felisa Kuyumdjian y Yezprad Bayramian.

UGAB ՆՈՐ ԿՐԹԱԿԱՆ ՀԻՄՆԱԳՐԱՄՆԵՐ

ԱՐԱ ԼՈՒԹՈՒՑԵԱՆ ԿՐԹ. ՀԻՄՆԱԳՐԱՄ

Հ.Բ.Բ. ֆիդուցեան իր անհատական ցուցահանդէսի եկամուտներէն Վարչութիւնը 100.000.000 նոր Փետրով կազմեց ԱՐԱ ԼՈՒԹՈՒՑԵԱՆ ԿՐԹԱԿԱՆ ՀԻՄՆԱԳՐԱՄ-ը, որուն եկամուտները պիտի օգտագործուին կարիքաւոր սաներու համար:

ԵՐՈՒՄԱՐ ԵՒ ՏԻԳՐԱՆՈՒԼԻ ԱՍՈՒԼԱՆ ԿՐԹ. ՀԻՄՆԱԳՐԱՄ

Տէր եւ Տիկին Երուանդ եւ Տիգրանուհի Ասիեաններու ամուսնութեան 50-ամեակի նորալալի առթիւ, նրկեարկներ հաստատած են 55.000.000 նոր փետրի կրթական Հիմնադրամ մը, որուն եկամտով պիտի պահուին կարիքաւոր աշակերտներ:

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Գալարեան ընտանիքը, իրենց մօր՝ Սրբոհի Գալարեանի յիշատակին, Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան կը նուիրեն 25.000.000 Փ

Տէր եւ Տիկ. Գեորգ եւ Ռոսա Սարափեաններ, Տիկին Մարիան Անտոնեանի մահուան քարատուրքին առթիւ, Գեորգ եւ Ռոսա Սարափեան Կրթական Հիմնադրամին կը նուիրեն 10.000.000 Փ

COMISION DE DAMAS CONFERENCIA Por la Prof. MIRTA SARAFIAN "EL LEGADO ARTISTICO DE ARMENIA"

Miércoles, 17 de Noviembre a las 15.30
3 de Febrero 2000. Piso 12

**SABADO 13 DE NOVIEMBRE
17.30 HS.**

**"EL ALFABETO ARMENIO EN
CANCIONES Y DANZAS"**

**SABADO 20 DE NOVIEMBRE
17 HORAS**

**ACTO CULTURAL
JARDIN DE INFANTES**

SAN ETCHMIADZIN: MUSEO "ALEX Y MARIE MANOOGIAN"

(Sigue de nuestro número anterior)

OFICIO RELIGIOSO EN ETCHMIADZIN

A las 18, todos los visitantes se congregaron en la Catedral de San Etchmiadzín, donde, bajo la presidencia de S.S. Vazkén I^o, se realizó el oficio religioso de la víspera del domingo (Gulragnamud). Posteriormente, se ofreció un concierto de música sacra y clásica armenia, con la actuación del coro estable de la Iglesia Apostólica Armenia, bajo la dirección del compositor Joren Meijanedjian y la actuación especial de Luciné Zakarian.

27º ANIVERSARIO DE LA CONSGRACION DE S.S. VAZKEN I

A las 10.30, en la catedral de San Etchmiadzín, en el transcurso de la Santa Misa, fue realizado un oficio de "Acción de Gracias" por los 27 años de reinado espiritual de S.S. Vazkén I^o, como jefe

máximo de la Iglesia Armenia. Miles y miles de peregrinos, devotos y creyentes de la Iglesia, venidos de los Estados Unidos, Europa, Sudamérica, Medio Oriente, Australia y diversos países, vinieron a testificar, con su presencia, su gratitud al Altísimo, por haber concedido al pueblo armenio una figura tan luminosa como el Catolicós Vazkén I^o, también denominado "el constructor" (Shinarar). En la ocasión, el coro estable de San Etchmiadzín, estrenó la Misa Polifónica de la Iglesia Armenia, compuesta y dirigida por el compositor Joren Meijanedjian. Los delegados representantes de las distintas diócesis y colectividades fueron agasajados, posteriormente, con un almuerzo en el Palacio Catolicosal (Veharán).

horas de la mañana, Alex Manoogian y su comitiva fueron trasladados a invitación del Comité de Relaciones Culturales, al pueblo de Jor-Virab, lugar donde se encuentra el santuario que recuerda el sitio donde, (según la leyenda) San Gregorio El Iluminador estuvo encarcelado por el Rey Dertad III. En la entrada del pueblo, fueron recibidos por los alumnos de escuelas locales con cánticos y flores. Luego de recorrer el santuario, fueron conducidos a una fábrica de vino, donde se les sirvió el almuerzo. Tal como reza la "canción del brindis" de Harutiunian, en aquel momento estaban con "la mesa abundante y enfrente, el Ararat".

APERTURA OFICIAL DEL MUSEO

El mismo día, a las 18, en los terrenos de la Santa Sede de Etchmiadzín, tuvo lugar la histórica ceremonia de apertura del museo, donado por el presidente vitalicio de la Unión General Armenia de Beneficencia, Alex Manoogian y su esposa Marie. El acto se desarrolló ante la presencia de autoridades nacionales de la República de Armenia, autoridades religiosas, y más de ochocientos invitados especiales que representaban las fuerzas vivas de la Madre Patria y la Diáspora. Miles de personas que se hallaban congregadas en las

VISITA A JOR VIRAB

El día 11 de octubre, en



Foto de nuestro enviado: Martín Keskiskian

Vista parcial de interior del museo.



S.S. Vazken I, rodeado de las máximas autoridades eclesíásticas y de los Sres. Alex Manoogian y Vartkes Hamazasbian corta las cintas simbólicas para inaugurar el museo.

murallas exteriores, bajo la atenta vigilancia de las autoridades policiales, que habían preparado un cerco especial, seguían la ceremonia por los altoparlantes. En primer lugar, hizo uso de la palabra S.S. Vazkén I^o, cuyo discurso editamos en castellano en números, anteriores. Luego, habló el Sr. Alex Manoogian cuyas palabras daremos en números subsiguientes. En su mensaje, el Sr. Alex Manoogian expresó que aquellas obras que se hicieran en Armenia serían eternas.

Luego, en nombre del Supremo Consejo Espiritual de Etchmiadzín habló el historiador y arqueólogo, doctor Papkén Arakelian. Seguidamente, tuvo lugar un concierto de música armenia.

MONUMENTO FUENTE A JIRIMIAN HAIRIG

El día 12 de octubre por la mañana, tuvo lugar el acto

de apertura del monumento-fuente, dedicado a exaltar la memoria del gran patriota e incansable luchador de la Cuestión Armenia, S.S. Meguerditch I^o, Catolicós de todos los armenios, también conocido como Jirimian Hairig. Dicha obra fue donada por el Sr. H. Bujanian, oriundo de Van, antiguo miembro de la comunidad armenia de Irán, actualmente residente en Los Angeles.

MANOOGIAN DEJA EREVAN

El día 13 de octubre, Alex Manoogian y su comitiva dejan la capital de Armenia, y encaran el retorno a sus lugares de origen, previo paso por Montreal, Canadá, donde los días 16 y 17 de octubre, tuvo lugar la Asamblea Anual, que a nivel mundial, realiza la Unión General Armenia de Beneficencia. Los visitantes fueron despedidos con gran nostalgia y emoción por las más altas autoridades nacionales y eclesíásticas.

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA PIC-NIC ANUAL

Domingo 21 de noviembre de 1982

ORGANIZADA POR LA COMISION DE PADRES DEL
INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

En el Campo de Deportes de UOCRA
Camino de Cintura KM. 14.500

LE BRINDAMOS:

QUINCHOS CON MESAS Y SILLAS - PARRILLAS CON CARBON -
QUIOSCO DE BEBIDAS Y SANDWICH -La Comida la lleva Usted-

Mesa de Postres a cargo de la Comisión de Damas

TORNEOS DE TRUCO - CANASTA - TABLI (Traiga el suyo) FUTBOL-
VOLEIBOL - TENIS - BASQUETBOL - PILETA DE NATACION - JUEGOS
SORPRESA - SORTEOS

MICROS desde Acevedo 1322 a las 9 horas con reserva previa

ENTRADA GENERAL \$ 50.000 Menores de 12 años sin cargo

SIMULTANEAMENTE A LA

CARRERA DE REGULARIDAD

Organiza: Liga de Jóvenes

ESTUDIO JURIDICO

**DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS**
Tel. 40-6809/7112/49-7049 Tucumán 1438 Piso 7

ESTUDIO

**DIRADOURIAN HNOS.
JURIDICO - CONTABLE - IMPOSITIVO**
Cangallo 2522 1º B Capital
Tel. 48-3229 / 7800

Dr. Arturo Balassanian

Escribano
Florida 716 - 2º P. Of. K(Tel. 392-2768/3065)

ZACARIAS DOLABJIAN

DOCTOR EN MEDICINA
CLINICA MEDICA - QUIROPRAXIA - REUMATOLOGIA
Jueves 17,30 a 20,00 hs. Tel. 253-7318
Gorriti 4804 esq. Acevedo

Ընդունելություններ և Երջասպտոյտ Հայրենի Հողի Վրայ

(Եար նախորդ թիւէն և վերջ)

ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ Ս. ԷԶՄԻԱՍԵՆԻ ՄԷԶ

Նոյն օրը կրեկոյան ժամը Են Ս. Էջմիածին Մայր Ծածարին մէջ տեղի ունեցաւ կիրակնուրբի ժամերգութիւն, նախագահութեամբ Վեհափառ Հայրապետին, ուր նաեւ տըրեւցաւ հողեւոր ու ժողովրդական դասական երգերու համերգ մը, Ս. Էջմիածնի երգչախումբին կողմէ, զիկալաբութեամբ՝ Ոորէն Մեյլաննեանին: Մասնակցութիւնը ընրաւ Լուսինէ Զարաթեանը:

ՎԱԳԵՆ Ա. Ի ՀԱՎԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ 27 ՄԱՐՏԱԿԸ

10 Հոկտեմբերի կիրակի առաւօտ Ս. Պատարագի արարողութեան ընթացքին դուռնութեան առթիւ յիշատակեցաւ Ամենայն Հայոց Հայրապետի գահակալութեան 27րդ տարեդարձը: Ս. Նահանգներէն, Եւրոպայէն, Հարաւային Ամերիկայէն, Միջին Արեւելքէն և Աւստրալիայէն եկած հազարաւոր հաստացեալներ ներկայ եղան արարողութիւններուն և իրենց որդիական երախտագիտութիւնը յայտնեցին իրենց հոգեւոր Պետին, որ արդարօրէն կոչուած է Շինարար իր օրով նորոգուած ու կառուցուած հաւատքի տուններուն համար:

Այս առթիւ Ս. Էջմիածնի մայրուն երգչախումբը խմբակցեց զիկալաբ Որէն Մեյլաննեանի դաշնաւորած մէկ նոր պատարագը, որ կը կազմէ երրորդը եկեղեցանի ու կոմիտայի Պատարագներէն յետոյ:

Պատարագի աւարտին պատկերակները Վեհաբանի սրահին մէջ հիւրասիրուեցան ճաշկերոյթով:

ԽՈՐ ՎԻՐԱՊ ԱՅՅՅԵՆՈՒԹԻՒՆ

11 Հոկտեմբերի առաւօտ, Ալեք Մանուկեան եւ ընկերակիցները առաջնորդուեցան Ուր. Վիրայ գիւղը, եւ այցելեցին այնտեղի արքայտէրին, ուր առասպելի մը ճամնածայն Տրդատ Գ. արքան Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը բանտարկած էր: Քիւղի մուտքին, եկեղեցիները դիմաւորեցան տեղուի վարժարաններու աշակերտութեան կողմէ երգով ու ծաղիկ-

ով: Ապա հիւրերը այցելեցին դիւրի գործարանը, ուր նաեւ ճաշեցին. եւ ինչպէս կըստի Թարութիւնեանի դաշնաւորած գրեթէ մէկը. «Սեղանը առատ էր եւ դիմաքը՝ Արարատը»:

ՊԱՇՏՈՆԱԿԱՆ ԲԱՅՈՒՄ ԱՆԵՔ ԵՒ ՄԱՐԻ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԹԱՆԳԱՐԱՆԻՆ

Նոյն օրուայ ժամը 18ին, Ս. Էջմիածնի շրջափակին մէջ բարերարներ Ալեք եւ Մարի Մանուկեանի անուան կառուցուած թանգարանին բացու մը տեղի ունեցաւ, ուր ներկայ գտնուեցան Հայաստանի Ազգային ղեկավարները, կրօնաւորները, եւ աւելի քան ութը հարիւր հրապրեաններ, որոնք կենդանի ուժը կը ներկայացնէին հայ իրակալութեան: Հազարաւոր հոգիներ, էջմիածնի շրջափակին դուրս օտարկանական շրջանի հըստի կողմէն ներքեւ, բարցրատներէն հետեւեցան արարողութիւններու կատարման: Վազգէն Ա. ի ուղեղը մեր նախորդ թիւերով արդէն հրատարակութեան տուիւք: Խօսք թեաւ նաեւ Հ. Բ. Լ. Միտոսեան ցիկանս նախագահ Ալեք Մանուկեանը, որուն պատճէնը պիտի տանձ յաջորդիւ, ուր մասնաւորաբար շեշտեց թէ յախտեանական են անոնք որոնք կը կառուցուին հայրենի հողին վրայ: Խօսեցաւ նաեւ, էջմիածնի Հոգեւոր Գերագոյն Ուրհուրդի կողմէ, պատմաբան եւ հետախոյզ Փրոֆ. Բաբգէն Առաքելեանը, որուն յաջոր-

դեց հայկական երաժշտութեան նուագահանդէս մը:

ԽՐԻՄԵԱՆ ՀԱՅՐԻԿԻ ԱՆՈՒՄ ՅՈՒՇԱԳԻԻԻԻ ԲԱՅՈՒՄ

Ծաղրոզ օր, 12 Հոկտեմբերի առաւօտեան, մեծ հայրենասէր, հայ դատի հաշտոյն անընդուն պայքարող Նորին Սըրբութիւն Մկրտիչ Ա. Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի անուան կառուցուած Յուշադրիւրի բացման արարողութիւն տեղի ունեցաւ, որուն նիւթական մատակարարը կը հանդիսանար Իրանի հայկական հին գաղութէն Պր. Յ. Պուկանեանը, այժմ՝ Լոս Անճելէս հաստատուած:

ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԿԸ ՀԵՌԱՆԱՅ ԵՐԵՒԱՆԵՆ

13 Հոկտեմբերին, Ալեք Մանուկեան իր ընտանեկան պարագաներով ինչպէս նաեւ չըբախումը Գրաժեշտ տուին Հայաստանի քաղաքամայր Երեւանին ու վերադարձան իրենց տեղերը, ծրագրուած ըլլալով ներկայ գտնուիլ Մոնթրէալի մէջ, Գանատա, 16 եւ 17 Հոկտեմբերի օրերուն կայանալիք Հ. Բ. Լ. Միտոսեան տարեկան ընդհանուր ժողովին: Հրաժեշտի պահը հայրենիքի եւ սիրուքի ազգակիցներու հոգիները լեցուցած էր այժմէն կարօտաբարձութեան զգացումով: Մեկնուիլն, ներկայ եղան հայրենի ղեկավար ու հոգեւոր անձնաւորութիւնները:



Վեհափառ Հայրապետի խօսքը Գանձատան մուտքին:



Վեհափառ Հայրապետը կը հրատիւր Պր. Մանուկեանը մտնել Գանձատունէն ներս:

ԱՐԱ. ԼՈՒԹՈՒՅԵԱՆԻ ԿԿԱՐՆԵՐՈՒ ՅՈՒՅԱՀԱՆԳԷԸ

5 Նոյեմբերի ուրբաթ գիշեր Հ. Բ. Լ. Միտոսեան Սարգիս Պենկեանի անուան սրահին մէջ տեղի ունեցաւ Արարիչ Արա Լույսօթեանի Արարեալու ցուցահանդէսը որուն պատասխանած էր արուեստաւոր եւ հետաքրքրիչ նշանակալի բազմաթիւ մը, որոնց միջև ծանօթ Արարիչներ:

Յուշադրութեան դրուած պատասխաններու բոլորը նոր ստեղծագործութիւններ էին, մեծ մասով իրարմէն բոլորովին տարբեր բովանդակութեամբ, ինչ որ գերաւական մը կը կազմէ թէ Արա Լույսօթեան օժտուած է հարուստ իրեակալութեամբ: Այլապէս շնորհաւորելի է անոր յաստ ճողովումը ղեկի Արարչական արուեստ, որ արձն մէկ ցուցահանդէսին Արարիչի կը դառնայ շօշափելի յառաջդիմութիւն, արտապայտչական իրաչառակ ձիրքով մը, որ գինը հետզհետեւ հետաքրքրած է պարզ սիրտի հանգանակներն և ուշ չէ այն օրը, որ մասնաւոր կշիռ պիտի ունենան իր ստեղծագործութիւնները, որպէս վաւերական արուեստագետ:

Հարկ է մտնուլ ու մէկ կողմ շարտել Արա Լույսօթեանի ընկերակին դիրքը եւ ճարտարարուեստի մարդու կերպարը, որ այս առթիւ կը թափ թէ արկածով կը կրէ իր վրայ, եւ ոչ՝ արուեստագետի կերպարը, ինչ որ կարծել կոտայ ընդհանրապէս, երբ պայմաններու բերումով կ'ուշանայ երկրորդը: Այդ կը հաստատենք մասնաւոր համար որ հարուստ է իր ներշնչութեամբ եւ ունի նախորդական անշէջ բոց մը իր մէջ, երբ, ինքնաբար տնտեսապէս, իր ներշնչումներուն պտուղները կը բաշխէ իր ժողովուրդին, կը յատկացնէ կրթական հաստատութիւններու, առանց ընտրական խտրականութեան, զանոնք ընդունելով ազգային տուններ, ո-



րոնք նոյն նպատակին կը ծառայեն: Այս առթիւ, այս ցուցահանդէսին բոլոր հաստքը յաւանցուցած է ան Հ. Բ. Լ. Միտոսեան Մարի Մանուկեանի անուան վարժարանին, որուն վարչակազմը իրենց կարգին գնեցի զարգափարը ունեցած են, այս հաստքով կազմել Արա Լույսօթեան կրթական ֆոնդը, որպէս կորիզ անոր յետագայ անուան: Արա Լույսօթեան, ծանօթ է նաեւ բոլորիս իր ազգանունը գտնուողներուն, Վ. Լուսին Արարչական Կարծարանին եւ անոր կից Ս. Գեորգ Եկեղեցւոյ շինութեան հիմնադիր Վարչական, իրեն բարեպաշտ եւ անբասիր հայ:

Նուիրատուութիւն

Մարտիրոս եւ Մարի Պապառեաններու մահուան տարելուծին առթիւ որդի՝ Յովսէփ Պապառեան եւ ընտանեկան կ'ընեն հետեւեալ նուիրատուութիւնները:
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ 644-դէցուլ 1.000.000 Փ
Հ. Օ. Մ. ի ծերանոցի շինութեան 1.000.000 Փ
Արմենիա-ին 1.000.000 Փ
Շարժում-ին 1.000.000 Փ
Սարարարական-ին 1.000.000 Փ

EN CORDOBA:
Actuarán el día miércoles
17 de Noviembre
TEATRO LUZ Y FUERZA
Reservaciones en U.G.A.B.

DR. DANIEL VANESKEHEIAN
ODONTOLOGO
Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs.
Pedir Hora Tel.: 782-3976
Virrey Loreto 2446 3º Piso Depto. B

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Roberto M. Malkasian y Asoc.
ABOGADOS
Corrientes 1296 7º "74" 12 a 18 hs.
35-1632/9504

SE NECESITA
VENDEDORA
COMPETENTE
PARA JOYERIA
CASA
PAPAZIAN
Libertad 333
Tel. 35-9623
9 a 18 hs.

MISAK KOUYOUMDJIAN...



(viene de pág. 1)

en la construcción del templo San Versés Shnorall de la Iglesia Apostólica Armenia y del Centro Cultural Armenio de Montevideo.

Otra de sus obras patrióticas fue la construcción de la Escuela de la UGAB, centro educacional de la colectividad armenia del Uruguay. A pesar de los deseos del Consejo Central de la UGAB, de poner su nombre al establecimiento por él creado y erigido, el Sr. Kouyoumdjian no aceptó, y en un gesto que lo enaltece, prefirió que se la denominara Nubarian, en homenaje al fundador de la UGAB. Como consecuencia de este acto de humildad y grandeza, la Comisión Central de la Institución confirió el título honorífico de Socios Benefactores a los esposos Kouyoumdjian.

Por último, fiel al lema "mente sana en cuerpo sano" donó una nueva obra a la colectividad armenia del Uruguay; el imponente gimnasio polideportivo "Misak Kouyoumdjian" orgullo de dicha comunidad, que fuera inaugurado en 1978.

En 1976, en reconocimiento por su labor en beneficio de la nacionalidad, Su Santidad Vazkén I, lo honró con la Orden de San Gregorio el Iluminador, en el grado más elevado.

El Sr. Misak Kouyoumdjian realizó su obra a través de la UGAB; sin embargo su labor filantrópica y patriótica no se limitó a esta institución sino que se proyectó, en bien de toda la vida nacional armenia del Uruguay, principalmente, la cual se revitalizó mediante la realización de trabajos que se llevaron a cabo después de 40 años de haber permanecido sin concretar.

Hay lamentación, pero sólo sus familiares directos y parientes residentes en Uruguay y en la Argentina, sino todas las comunidades armenias, de Sudamérica quienes vieron en él la figura de su máximo filántropo y benefactor.

De izq. a der.: Sra. Arpiné Kouyoumdjian, Benefactor Misak Kouyoumdjian, Sra. Marie Manoogian.

ՄԻՍԱԿ ԳՈՒՅՈՒՄԺԿԻԱՆ ԻՐ ԿԵՆՍԱԳՐԱԿԱՆ ԳԻԾԵՐՈՒՆ ՄԵԶ

Մնած է Տիգրանակերտ, 1900 թուականին: Նախնական ուսումը կը ստանայ տեղւոյն ազգային վարժարանին մէջ: 1915ի Եղեռնի ազգակործան օրերուն կը կորսնցնէ իր ամբողջ ընտանիքը եւ հօրեանկան հարստութիւնը եւ բոլոր որբերու նման կ'արտաքսուի ըսփիւմ:

1921-29 թուականներուն որպէս հաշուակալ կ'աշխատի Հ.Բ.Ը.Միութեան Տեր-Էլ-Զորի Բեկեկեան որբանոցին մէջ, միեւնոյն ժամանակ ամբողջացնելով կիսան թողած իր ուսումը: Պատանեկան եւ երիտասարդական տարիները կ'անցընէ Բարեգործականի շունչին տակ եւ այնտեղ է որ վերջնականապէս կը կազմաւորուի իր ազգային դիմագիծը:

1930ին, ուրիշներու նման պանդխտութեան ցուպը ձեռքին կը հասնի Ուրուկուայ եւ կը հաստատուի այնտեղ: Այդ թուականէն ի վեր անվերապահ աջակցողն ու մղիչ ուժը եղած է Հ.Բ.Ը.Միութեան եւ գաղութին: Կ'ամուսնանայ օր. Արփիին Գէյուլեյեանի հետ, որուն խորհուրդները մղիչ ուժ հանդիսացած են իր ամուսնի ազգային եւ եկեղեցական բոլոր ծրարագիրներուն, զորս գործադրած է անընդմէջ, հանդիսանալով մեծադոյն քարերարը ոչ միայն իր պարծ երկրին հայ հասարակութեան այլ նաեւ Հարաւ. Ամերիկայի շրջանակին:

ՅԱՒԱԿՅԱԿԱՆ

Թեքիս լոյս ընծայման առաջնորդ-քարերար եւ Ուրուկուայի ազգայիններէն Տիգր Միսակ Գույումճեանի անժամանակ մահուան տխուր առթիւ կուգանք մեր սրտագին ցաւակցութիւնները յայտնելու այրի տիկին Արփիին Գույումճեանին եւ Բարեգործականի տիկին Վարդիին վարչութեան եւ բոլոր անդամներուն: Մտնելով իտեղի վարչութեան եւ բոլոր անդամներուն: ՍՄՏԱՐԱՊՈՍ ԸՆԲՐԱԹՎՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԽՐԳՐՈՒԹԻՒՆ

ԷՔՄԵՔՃԵԱՆԻ ՄՍՀԱՎՃԻՌԸ ՀԱՍՏԱՏՈՒՄԾ

Հոկտ. 7-ին, Անգարայի ղեկավարական վճարակ առեանը վերահաստատած է Լեւոն Էքմէքճեանի դէմ արձակուած մահալիցիւնը: Հոկտ. 8-ի շէքիւրիէքը կը բերէ, որ եթէ այս վճիռը խորհրդակցական ժամին կողմէն եւ ազգ. Ապահովման մարմնին կողմէ ալ վաւերացուի, Լեւոն Էքմէքճեան կարագան կը հանուի:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Վիրակի, 21 Նոյեմբեր 1982, Ս. Գրիգոր Լուսաորիչ կեղեցույ մէջ, յատու Ս. Պատարագի, հոգեհանգստան պաշտօն պիտի կատարուի մեր սիրելի տիկնոջ, մոր, գաւկիմ բնոյն և հարսին՝ ՍՈՒՍԱՆԱ ԿԵՃԳՈՒՇԵԱՆ - ԳԱՐԻԷԼԵԱՆ-ի մահուան քառասունցին առիթով: Ներկայս կը ծանոցանանք ի գիտութիւն մեր բոլոր ազգականներուն և բարեկամներուն:

ԱՍՈՒՄԻՆԸ՝ ՄԻԿԷԼ ԱՆՆԵԼ ԳԱՐԻԷԼԵԱՆ ԶԱՆԱԿՆԵՐԸ՝ ԳԱՌՈՒՆՍԱ ԵՒ ՍԻԼՎԻԱ ՇՆՈՂԲԸ՝ ԲԻԻԶԱՆԻ ԵՒ ՎԻՈՒՆԻԱ ԿԵՃԳՈՒՇԵԱՆ ԵՂԱՅԵՐԵՐԸ՝ ՆՈՐՊԵՐՏՅՈՒՆ ԵՒ ԱՆՆԵԼԻԲԱ ԷԼԷՆԱ ԵՒ ԳՐԻԳՈՐ ԽՈՐԻՆ ԵՒ ՄԻՐՔԱ ԿԷՍՈՒՐ ՄԱՅՐԸ՝ ԱՐՇԱԼՈՅՍ ԳԱՐԻԷԼԵԱՆ

ԿԸ ՆՈՒԻՐԵՆ

Անա Թորաբաղիսեան - Պրամանեան եւ Գրիգոր Վարդանեանի մահուան տխուր առիթով, Տեր եւ Տիկ. Բիգանդ եւ Վիրիսիա Կեճգուշեաններ, իրենց խոր ցաւակցութիւնները յայտնելով, կ'ընեն հետեւեալ նուիրատուութիւնները:- Սեփաւիք, ՇԱԹՈՒՄԻՆ և ՍՄՏԱՐԱՊՈՍՏԻՆ 500.000ական փեռ:

ԿԸ ՆՈՒԻՐԵՆ

Իրենց սիրելի դստեր՝ Սուսանա Կեճգուշեան - Գարիելեանի մահուան քառասունցին առիթով, ծնողք՝ Տեր եւ Տիկին Բիգանդ եւ Վիրիսիա Կեճգուշեաններ, իր անբառան յիշատակին, կ'ընեն հետեւեալ նուիրատուութիւնները:-	
Սեւան Շարաբաբերբիին	1.000.000 փ
Շարժում Շարաբաբերբիին	1.000.000 փ
Սարտարապատ Շարաբաբերբիին	1.000.000 փ
Գայեանէ Պարախումբիին	1.000.000 փ
Հ.Բ.Ը.Միութեան	1.000.000 փ
Հանրեան Տան	1.000.000 փ

ՇՆՈՐՀԱԿԱՎԻՔ ԵՒ ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԻՒՆ

Վիրաբուժական լուրջ գործողութեան մը ենթարկուելու ետք, շուրջ 15 օրեր մնացի անկողին ապահովման համար: Կը փափայիմ շնորհակալութիւն յայտնելու բոլոր այն ազգայիններուն եւ Միութիւններուն որոնք այցելութեամբ բեքեցուցին հոգեհոս: Այս առթիւ, կը կատարեմ հետեւեալ նուիրատուութիւնները:-

Հ.Բ.Ը.Մ. Փէշիչեան Կրք. Հիմնադրամին	2.500.000 փ
Սարտարապատ շարաբաբերբիին	1.000.000 փ
Սեւան Շարաբաբերբիին	500.000 փ
Շարժում Շարաբաբերբիին	500.000 փ
Պատուրեան Հանգստեան տան	500.000 փ

ԳԷՆՈՐԳ ՓԷՇԻՇԵԱՆՆԵՐԸ Նուիրատուութիւնները ստանալ Հ.Բ.Ը.Միութեան գրասենեակէն

SAN VARTAN INFORMA:

La Jefatura de la Agrupación de Scouts Armenios San Vartán, con motivo de celebrar nuestro 25º Aniversario, invita a todos sus ex-integrantes a participar de la salida que se ha dado en llamar "CAMPAMENTO DEL REENCUENTRO" a realizarse los días 27 y 28 de noviembre. Para más información comunicarse con Juan Carlos Touloumdjian (Cacho) al Tel. 35-3291 (de 10 a 19 hs). ԲԱՐՁՐԱՅԻՐ - ԲԱՐՁՐԱՅԻՐ CONSEJO DE AGRUPACION

LR.11 RADIO UNIVERSIDAD DE LA PLATA EN 1390 KHLRTZ.
 Todos los viernes de 19 a 19.30 hs.
 Programa cultural "DESDE ARMENIA"
 Director: Dr. Juan Minoian

Su café molido al gusto oriental
"Gran Visir"

 Boedo 510 Tel. 97-4763

ՄՍՏԱՂ ՎԱԼԵՆԹԻՆ ԱԼՍԻՆԱՅԻ
ՍՈՒՐԻ ԶԱԿՈՐ ԵԿԵՂԵՒՈՅ ՄԵԶ
 14 ՆՈՅՄԻԱՐԵՐ 1982
 Մուրկիօնո փողոց 252
 Բուքեժայն գոյէթիփօնըր բիւ 11, 132 M եւ 178 P.

MISAK KOUYOUMDJIAN, EL COLOSO DE SUDAMERICA



Alex Manoogian lo toma del brazo en un gesto filial, mientras la juventud aplaude y corea "Don Miguel, Don Miguel!" (noviembre de 1978)

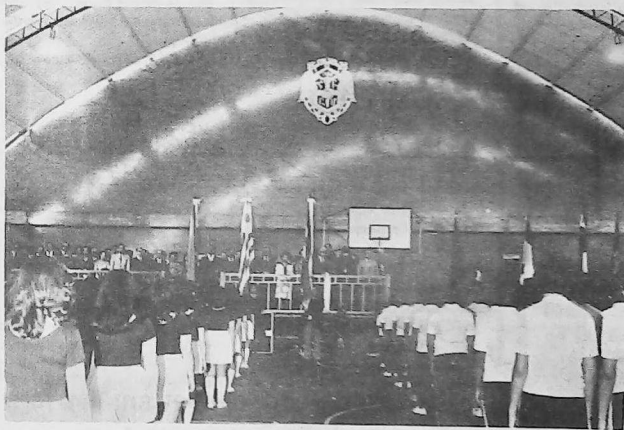
LA JUVENTUD, LA IGLESIA Y EL RAMGAVARUTIUN TRIBUTABAN HONORES AL FILANTROPO MISAK KOUYOUMDJIAN POR SUS OBRAS DESARROLLADAS A TRAVES DE LA UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA.



El Sr. Misak Kouyoumdjian recibe el caluroso saludo del Sr. Nahabet Nahabetian, director del periódico Sardarabad, con motivo de haber recibido la máxima condecoración religiosa: la orden de San Gregorio el Iluminador en 1º grado.



Dos pilares en la historia de las colectividades armenias en Sudamérica: el extinto Primado de la Iglesia Apostólica Armenia Monseñor, Papken Abadian, en momentos de otorgar el Orden de San Gregorio el Iluminador, conferido por el Katolikos Supremo de todos los armenios, Su Santidad Vazken I.



Durante el acto inaugural del Complejo Polideportivo "MISAK KOUYOUMDJIAN"



Los benefactores Misak Kouyoumdjian y Alex Manoogian cortan la cinta inaugural del complejo polideportivo "Misak Kouyoumdjian"; en el centro, el Archimandrita Datev Vartabed Karibian (noviembre 1978).

ՈՂԲ. ՄԻՍԱԿ ԳՈՒՅՈՒՄԺԵԱՆԻ ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏԻՆ ՈՒՂՂՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԸ ԿԸ ՎԵՐԱՀՐԱՏԱՐԱԿԵՆՔ ՍՏՈՐԵԻ, ՈՒՐ ԿԸ ՅԱՅՏՆԷ ԻՐ ԱԶԳԱՆՈՒԵՐ ԶԳԱՅՈՒՄՆԵՐԸ

Յարգելի Վարչություն ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ երկշաբաթաթերթի Մրտի անհուն գոհունակությամբ է որ կը ստանանք թեթեան Մշակութային Միության անձնուր եւ յարատե ջանքերուն շնորհիւ հրատարակութեան տրուած «Մարտարապատ» երկշաբաթաթերթին նոր կու գար կարեւոր պակաս մը լրացնել մշակութային լուրջ ձեռնարկի մը:

Արդարեւ, Հարաւ. Ամերիկայի մեր գաղութներուն համար անհրաժեշտութիւն մըն էր ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏը, իր գեղատիպ հալերէն ու սպաներէն մանրակրկիտ եւ հետաքրքրական տեղեկութիւններով ինչ որ արտակից կապ մը կու գար հաստատել մեր քոյր գաղութներու հետ, քաջալերելով հանդերձ, մեր բոլոր մշակութային ձեռնարկները անխոր:

Երայտագիտութեան արժանի գործ մըն է որ կ'ընդառաջէ մեր ազգայահպանման դժուար գործին:

Այս կու գամ տիկիհիս հետ միասնաբար շնորհատրել ձեզ, ինչպէս եւ ձեր անխոնջ աշխատակիցները, մաղթելով ձեզ կատարեալ յաջողութիւններ, շարունակելու ընդ միշտ ձեր ստանձնած ազգանքիլը աշխատանքը:

Յարգանքներով Զերի՝ Մ. ԳՈՒՅՈՒՄԺԵԱՆ



Durante el homenaje de la Organización Demócrata Liberal Armenia "Ramgavar Azadagan" y su periódico "Sardarabad" a los máximos filántropos, Alex Manoogian y Misak Kouyoumdjian. De izq. a derecha: Avedis Nalbandian, Alex Manoogian, Misak Kouyoumdjian, Mihran Sarafian, Marie Manoogian, Nahabet Nahabetian, Archimandrita Datev Karibian y Hovsep Youssefian.